

Porównanie tłumaczeń Jana 11:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tego zaś od siebie samego nie powiedział, ale arcykapłanem będąc — roku owego prorokował, że zamierzał Jezus umrzeć za — naród,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tego zaś od siebie nie powiedział ale arcykapłan będąc roku tego prorokował że miał Jezus umrzeć za naród
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego jednak nie mówił sam z siebie, ale będąc arcykapłanem tego roku prorokował, że Jezus ma umrzeć za naród* — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tego zaś od siebie nie powiedział, ale arcykapłanem będąc roku tamtego wyprorokował, że miał Jezus umrzeć za naród,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tego zaś od siebie nie powiedział ale arcykapłan będąc roku tego prorokował że miał Jezus umrzeć za naród
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie mówił tego jednak sam z siebie, ale jako sprawujący tego roku urząd arcykapłana wypowiedział proroctwo, że Jezus ma umrzeć za naród —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie mówił tego sam od siebie, ale będąc tego roku najwyższym kapłanem, prorokował, że Jezus miał umrzeć za ten naród;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tegoć nie mówił sam od siebie, ale będąc najwyższym kapłanem roku onego, prorokował, iż Jezus miał umrzeć za on naród;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tego nie mówił sam z siebie, ale będąc nawyższym kapłanem roku onego, prorokował, iż Jezus miał umrzeć za naród;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego jednak nie powiedział sam od siebie, ale jako najwyższy kapłan w owym roku wypowiedział proroctwo, że Jezus ma umrzeć za naród,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A tego nie mówił sam z siebie, ale jako arcykapłan w owym roku prorokował, że Jezus miał umrzeć za naród.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A nie powiedział tego sam od siebie, lecz będąc w tym roku arcykapłanem, prorokował, że Jezus miał umrzeć za naród,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie powiedział zaś tego od siebie, lecz jako najwyższy kapłan sprawujący wówczas urząd wygłosił proroctwo, że Jezus umrze za naród.
PBP	Przekład	Nowy Testament	A nie powiedział tego sam z siebie, lecz jako

¹⁾ <x>10 50:20</x>

	literacki	Popowskiego	arcykapłan tego roku wyrzekł proroctwo, że Jezus umrze za naród,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie mówił tego od siebie, lecz jako arcykapłan w tym roku, prorokował, że Jezus ma umrzeć za naród.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie tylko za naród, lecz także, aby zebrać razem rozproszone dzieci Boże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це він сказав не від себе, але, будучи того року архиєреєм, пророкував, що Ісус мав померти за народ,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	To właśnie zaś od siebie samego nie rzekł, ale prapoczątkowy kapłan jakościowo będąc cyklu rocznego owego, złożył proroctwo że miał planowo jakiś Iesus teraz odumierać w obronie powyżej tego narodu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie powiedział tego sam od siebie, lecz będąc tamtego roku arcykapłanem wyprorokował, że Jezus miał umrzeć z powodu tego ludu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A nie powiedział tego sam z siebie, lecz jako kohen gadol owego roku prorokował, że Jeshua wkrótce umrze za naród,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tego jednak nie powiedział sam z siebie, ale będąc w owym roku arcykapłanem, prorokował, że Jezus ma umrzeć za naród,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie powiedział tego sam od siebie. Jako najwyższy kapłan wypowiedział proroctwo, że Jezus ma umrzeć za cały naród.